

Ilusión azul

Musique et paroles : Arquidemes Arce

Altiya y soberbia cual diosa pagana,
Pasaste a mi lado mostrando el rencor,
Y desde aquel día yo sé que he perdido
La gloria inefable de un sueño de amor.

No extraño tus besos que fueron fingidos,
Mi extraño tus labios de raro dulzor,
Y solo me duele el fulgor de tus ojos
Que ayer me miraban con honda pasión

Ojos que fueron estrellas que guiaron mi alma,
Que me roban calma si me niegan crueldades
Cuando ansioso busco su mirar de amor.
Ojos que son las redes donde prisionero
Te adoré sincero y me has hecho esclavo
Al poner en mi alma la azul ilusión.

Pero tu alma desdeñosa y fría
No sabía de amores para mi dolor.
Fueron tus ojos los que me mentaron
Tan engañadores, como su fulgor.
Y ahora arrastro la cadena
Del recuerdo triste
Del pasado hermoso
Al vivir dichoso
En los dorados brazos
De aquella ilusión.

Illusion d'azur

Traduction de Fabrice Hatem

Altière et superbe comme une déesse antique,
Tu passas devant moi, me montrant ta rancœur,
Et, depuis ce jour, je sais que s'est perdue
La gloire ineffable de mon rêve d'amour.

Ils ne me manquent pas, tes baisers de mensonge,
Elles ne manquent pas, les lèvres de douceur,
Et seule me blesse la colère de tes yeux
Qui me regardaient hier avec tant de passion.

Ces yeux, ils furent les étoiles qui guidèrent mon âme,
Mais ils m'enlèvent la paix lorsqu'ils m'ignorent, cruels
Lorsque anxieusement je guette ton regard d'amour.
Yeux qui sont les filets où, comme un prisonnier,
Je t'adorais, sincère, tu me fis ton esclave
En jetant dans mon âme une illusion d'azur.

Mais ton âme si dédaigneuse et si froide
Ne connaissait pas l'amour, pour ma grande douleur.
Et ce furent tes yeux, tes yeux qui me mentirent
Ils étaient si trompeurs, dans leur lueur d'éclair.
Aujourd'hui, je traîne comme une chaîne
Le triste souvenir
De cet heureux passé
Où je vivais comblé
Entre les bras dorés
De cette illusion.